

maam

epan qmre esta en virgen año de Santo lopo el homo apmte  
 el yo brate lopo su mujer Ursula q somos desta muy noble y  
 leal abdad de Santa cila collano de Santa Sabundz et yo la dya  
 brate lopo wa huanca e plazer e organyto e en su mrito del dho antolope  
 my mardo q esta present e le plazer e orga e osenti en todo esto yo ent  
 en esta m fago e orgo e mlla dya amnydo por qnto el me dio e de huanca e  
 podi e facultad pa lo fabor e orga de nro grado e ppia e libre e buena  
 volund e en ptra e e fuzgo e e otro a dny mrito m condusimto  
 alguno q nos en frho m dho por persona alguna orgamos e consomoe q  
 demos en pura e m justa donano ptra no fuvorble frho raxp huos agora  
 e pa sumpr jamas e mlla mfor mana q podemo e de dho durnos d  
 vos iohm mo frmoso apmte pprofr del ospital e ofradia de Santa filipe  
 e Santiago qro el su ospital en la dya collano de Santa Sabundz en la dya  
 alle de la suppr sta vos iohm de hu pias alde e a vos po frmo apmte e o  
 mayor dno de la ytra de Santa Sabundz e a vos iohm Sancho el meo e a de  
 bartolome fozgus apmte e a vos latorola y fozgus ofradia e ofradia q soy  
 del dho ospital en nombre e en vos del dho ospital ofradia e pa el dho  
 ospital q ofradia puerate wa durne a dny dno asae o sus palagos  
 ospales e ofradia q nos otre a demos e frmoso raxp dya abdad en la  
 collano de Santiago q han por hu dpos de la dya ptra asae de monfropo de sant  
 agostin e de la otro ptra ofradia del ospital de Santa maria e por de la dya la  
 mlla del fruy las quate dhas asae de suso amnydo e de la dya dhas  
 dhas hu dpos vos demos en esta dya donano donano buena e dya justa  
 e dya e en raxp dho alguno no todre sus raxp dhas e no todre sus dhas  
 dhas e no todre sus ptra dhas e dhas e ofradia dhas dhas el dno de oy  
 han e a vez deue e lo ptra dhas a vez de dho e de frho e de dho e de ofradia  
 dhas pa q de dhas de oy dia q esta en es frho en adha dhas pa sumpr jamas dha  
 del dho ospital ofradia de Santa filipe e Santiago en tal mana e o  
 tal en dia dhas ptra dhas e ofradia q agora son e dha e aq adha dhas  
 en el dho ospital pa siempre jamas dha raxp dhas e obligados de nos

ca. 11



fuere de oje rala dicha ighia de Sant Saluador la fiesta de la en aduano  
de nra Señora Santa maria en vno dia del mes de abril de cada vno año  
perpetua mēte pa siempre jamás en q vos diga biopras la biopra del dicho dia  
et el dicho dia una misa cantada a sus organos e predicanos 2 dias vno y sub  
dicano y ten los dichos pofres e cofrades a sus andas en gndes ay  
las dichas biopras como el dicho dia e diga su tropico e salga sobz nra  
sepultura a su froposo e agua bendicha honrosa mēte segund q res vno  
e ostubre de cada dia en semprante fiestas et mas una feria hgan q  
en vno dia del mes de mayo de cada vno año perpetua mēte pa siempre jamás  
en la dicha ighia de Sant Saluador en q vos diga su veyha la biopra  
del dicho dia et el dicho dia una misa de fropo cantada a su froposo  
e salga sobz nra sepultura a su froposo e raganos e agua bendicha  
e los dichos cofrades a sus andas en gndes la Egl dicha fiesta e hme  
hgan mandamos q nos diga de cada oye dia q res se faga en adelante culos  
dichos mōs de cada vno año perpetua mēte pa siempre jamás segund e en la  
nueva q dicha se por nras almas e por las almas de nros de fuitos  
nulo egl todo q dicho se en gñamos las almas e raganos de vos los dho  
pofre e cofrades q el dia de oye se e sepa de ag adelante en el dicho  
ospital e cofradia pa siempre jamás. Et por onto segund dho todo  
damos q se faga o se faga en mayor nūmo e vnta e suma de qyrtos  
en el dho nulo de mas non vale n de su dalez. Et no se o fure  
insignuado aut al de o fure en parte o no hgan en el mōdo por ende  
tamos e nras mas vnta e raganos de to q dicho se q ay vos dno  
en la dicha donano del dicho nūmo e suma e vnta de los dichos qyrtos  
en el dho tamos donano e donano vos fadamos de tal de nra y de  
nra mōdo por nos a vos q se faga bien a o vno o fure de nra don  
nra q vos qyrtos faga en dno e vnta e raganos de partes de to y nra  
dno se o fure insignuado nos en dno vno de nos de ag qn la insignua  
nos e a vnta por insignuado e fadamos el dho q por non  
insignuado nos qyrtos e podra por raganos a las dhas dno q nos

Vos damos e donamos rursita dicha donacion ...  
 re faga en adelante pa siempre jamas nos de ...  
 e partimos e abrimos mano de las dichas cosas ...  
 damos rursita dicha donacion ...  
 rursitamos nullas todes e rula tenras e ...  
 vros e ofrades ruel dicho vobis e pa el dicho ospital e ...  
 de faga en adelante pa siempre jamas ...  
 rula manna q dicha re libre e de ...  
 propia ...  
 q rursitamos e donamos q ...  
 de pte de las otras mal baptato alguno ...  
 fros e bu libradre e ...  
 de faga e aypla todo lo ...  
 e por rursita nos damos e ofradamos libre e ...  
 los dichos pofros e ofrades pa ...  
 en nombre del dicho ospital por ...  
 q abrenidre de all de ...  
 con fuydo e ...  
 q aynte q toda ...  
 bines e no ...  
 de todo ello ...  
 vos apodredre de las dichas cosas e ...  
 vos damos rursita dicha donacion ...  
 de la gusa e manna q ...  
 de las rursitadas e tomadas en ...  
 e tomare nos e ...

estable de vale de pa bern a y e atan couplada mrate como sy nos infinos  
e col qtz de nos voos la die dmos e mpraga dmos 2 ato de illo prudente  
furo dmos. Et no yrramos nra dignamos conya rillo uni con pdr dello ru  
algua tpo ni por alguna man q sea obligamos de vos nra fuora  
nra dcha dmos q vos as q dmos ca nro to dmos ni obd q llo ni  
fura del ni por nra man q sea por dca ni q dignamos qh p dmos  
ni q re faha ru nro dmo e p r fura e dmos p r fona e nra nra e  
p r fura ni por dca ni q dignamos q nos fura de dmos q dca  
grad fura e q no troya ni nra p r fura alguna de q llo q nos  
p r fura e q r fura obligado e q nos p r fura nra e q p r fura ru  
algua de q llo q r fura e ru alguna de q llo nra q r fura de  
fura e del dho p r fura q dmos p r fura e fuora  
dmos q r fura las q llo q r fura e dmos e dmos e dmos  
q r fura e dmos e dmos q r fura nra favor e ayuda e con dho q r fura  
re dmos q r fura p r fura q nos dmos dmos e dmos dmos dmos  
e dmos q r fura e dmos e dmos q r fura e por alguna dmos  
p r fura a dca r fura e dmos nra dmos e dmos q nos  
non vale q nos podamos dca ni alguna dca ayuda ni p r fura  
ni p r fura ni fura del ni tpo alguno ni por alguna man. Et nos los  
dmos ante lops e fono e bato lops su nra de manud cabos de  
vno e nra vno de nos por el todo fura dca e abnra el dca duob  
fura dca e e bcur fura de la dca p r fura e por nra bna e dca  
e sub fura dca e e dca vos dmos q r fura e nos  
obligamos de fura e ayuda e dca e de dca e de vos dca dmos q r fura  
dca dca q nos dmos nra dca dca de q r fura q nos lo de  
ma de e r fura e nra llo todo e dca p r fura de la ni e dca man  
e por dca dca q r fura e dca e dca e allegue q r fura ante dca  
e p r fura de dca e dca p r fura e p r fura de dca por ab dca  
e por p r fura e por dca e por dca e p r fura e ru nra man  
e dca e de dca p r fura de dca dca la bna e dca e dca de q r fura

grz plito e platos de mada o de mandas q sobre la dicha fisona sin  
frutos e moidas al dicho ospital e de los ganaz e orgun e frusaz e  
diarbar de unas proprias cosas e cosas e misionis del dho q nos fuxo fho  
dize. de nos e de los dho de nos e de las cosas de una moida deude fuxo  
q/ dho puzos sigurate adu q digamos e alligurnos q la tal boe e  
octopia es qragos e gpatista e de mda e houpota de gusa e de mana  
como el dicho ospital qya e truga las dichas cosas e fuxo consta dnuado  
sobre dicha en pas pa supp jamas e m embargo e m conpalle alguno  
e orgamos q e fuxo e anpud e de fuxo e fuxo e fuxo e fuxo e fuxo e fuxo  
dichas m dho q nos da nos m dho dho dnuado no fuxo e no pu  
diximos e la dicha octopia no tomamos e nos e de nos e de nos e de nos e de nos  
nos e por el dho de nos e ota persona alguna con dho dnuado e de dnuado  
conpalle de la fuxo e dnuado por lo fuxo e por lo dnuado  
en alguna mada e no tomamos e gura dnuado e m dnuado todo  
e dnuado m dho m dho e dnuado e de dnuado q sobre dicho re q nos e  
nos demos e pagamos e puzos qant doblas castellanas de la vaua  
e buo ozo e de fuxo puzo por puzo e por puzo e por puzo puzo  
e stipulano e con dnuado e dnuado q nos vos los dichos puzo e fuxo  
en el dicho uonbe fuxo e puzo e de todas las cosas e m fuxo e  
dnuado e m dnuado e de dicho ospital e fuxo e m m dnuado e  
fuxo e fuxo e fuxo por esta dicha fisona e la dicha puzo pagada e  
no pagada q esta dicha dnuado e todo qnto ena m dnuado e m  
e dnuado e de dnuado e dnuado e dnuado e dnuado e dnuado e dnuado  
por todo agora e pa supp jamas e por q todas las cosas q nos m dnuado  
m fuxo e orgamos e dnuado e m dnuado e m m dnuado e dnuado  
e dnuado e por nos m dnuado e gura dnuado e m dnuado e dnuado  
gamos e puzos e gamos de nos e de dnuado dnuado e de una ayuda  
fuxo e todo fuxo e todo dnuado e dnuado e dnuado e dnuado  
e gura e gura e m dnuado e m dnuado e dnuado e dnuado e dnuado  
e dnuado e de dnuado e de dnuado e de dnuado e de dnuado e de dnuado

as de dolo e engano e de mala fe como de otras cosas qz escaione  
de todo ayuso e auxillio de dho or dhuato e expta ordinatio rito sustia e  
inglar e de todas otras allegaciones e rraones e pnylllos e lrys e ordnacione  
e pnylllos de lry e de lrya e de un fante e de arabpo e de otras cosas  
e lrys qz fchas e por fache ganadas e por gmar e qz qz e por dho  
e toda abitraria e de non vonda e todo rito de vze e todas fchas  
solapnes e fpreziones de dho e vngades por nes sustia de las yntres  
otras lrys qz fchas e por fchas e toda pte dho e pte fchas  
fchas e fchas qz nos qz e de nos e de otz en nro nombre  
ayamos fchas e pte dho e fchas e fchas e pte fchas e fchas  
muy nos de ay adelant ante lrys qz aldes e fchas e fchas e otz  
personas lrys qz pa yr e vnyz ante dho q dho re e vnt qz alguna  
e pte dho q nos no vala nro ayamos nro ayamos dho nro de algud  
dho en algud tpo nro por alguna manera e nos de nro proprio motu libre  
trudamos e pte dho e fchas lrys e fchas e dho e todas lrys  
otras fchas e rraones e de fchas e qz nro ayudo e favor dho  
e nos no vala nro ayamos nro ayamos nro ayamos dho nro de algud  
alguna manera e pte dho qz qz ante lrys qz fchas e fchas e fchas  
fchas fchas e pte dho e fchas la lry del dho en q dho qz nro ayamos  
qz nro vala nro ayamos lry q dho qz nro no puede  
donar todas las lrys qz nro de fchas e fchas e fchas e fchas  
dho dho e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas  
por dho a dho qz nro las rraones e otras solapnes de  
dho qz nro ayamos e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas  
e fchas ante dho por la lry del nro fchas libro fchas en q dho qz todas  
las dho e las dho e las dho e las dho e las dho e las dho e las dho  
pte nro fchas e pte el dho e el nro e el nro e el nro e el nro  
en q fchas fchas q dho e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas  
en todo ayamos e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas  
toyamos e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas e fchas

duos e oiganos libre e lluzo e aplido poci a qual qz a ludo e  
jurze de qz furzo e juridiao qz bran do qz e ant qru sta m  
furz mo qz e de la furz pedido e de morder couplim e ordiao de lo  
cuilla autruyo q por todos los figore e temedros del dho nos castiga  
e aprime alo qz tond e guard e emplz sigud e en la mana q dho re  
e dho dcha pna de sus autruyo. e p alo qz pagoz e thoz e  
guard e emplz sigud dho re obligamos duos e a todos vros birne  
as muble como fagere los q oy dia a vros e a vros d'ag a delante  
e d'la dcha brate lope firmaz las lras q furzo los en pta d'oz just  
mano e vahan q son en ayuda qz fauoz d'las mugz q me no valen  
en d'la dcha d'oz en suyo qz d'la en tpo alguno n por alguna  
mana por d'ato bartolome scribe de popas qz muble d'ota d'cha  
abdo me d'oz qz d'las en p'pial. e qz el dho ante lope e tomo  
sigudo a to d' esto q d'ho es presente oigo q me pax e castiga en  
todo qz vos la dcha brate lope m mugz migo ruda an aue de  
furo e oigado e nulla es autruyo por d'ato yo vos di e d'ho qz pa  
lo furz e oigaz. e nos los d'os d'chos p'oste e castiga del d'ho  
ospital e casta dia d' d'ho fili pr e santigo por nos e en nonbr e en  
bos del d'ho ospital e casta dia q a to d' d'ho q d'ho es presente somos  
oiganos e cond'omos q f'z abimos ra nos pa el d'ho ospital e casta dia  
d' vos los d'hos ante lope e tomo e brate lope su mugz e d'la d'cha  
donqz q nos f'z d'os e oigado de d'las d'chas a d'os de suso contem  
de e d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho  
pna e p'pial e obligamos de suso contem d'os por ende oiganos  
e p'ntemos por nos e en nonbr e en bos de los d'os p'oste e casta dia  
q el dia de oy son e era de ay a delante pa scrupr jamas en el d'ho  
ospital e casta dia d' thoz e guard e emplz e furz d'oz la  
d'cha f'z d'la e la d'cha tem e brate m muble va ano sigud e por la  
f'z m e manera q de suso e manera e de d'oz por firme tab  
e nro ruda m dice e muble va d'oz e pte d'ho sigud muble

mana q dicha re e sola dicha pena en esta m contruicta (it de  
mas ddo s y lo a sy no touyermos e guardarmos e cumplirmos d d d  
exula mana q dicha re por toda m d rmos e organos libra e llentio  
cophido poder a s t r o q r a l l d o e p u r z e d e e g l o r z f u r z o e p u r d i n o  
q s e m e n t e g e n d t a m f u r z m o d i g e r d e d e l l a f u r z p r d i d o e d e  
m a n d a d o c o p l i m i r t o e d r a n o d e l o r u l l a c o n t r u i d o q p o r t o d o l o a  
f i g u r o e t r a n d i o s d e l d i o u e o s t i n g o e a p p r o x a n o s l o a s y  
f a d r t r u z e g u a r d r e e m p l e s i g n o s e r u l a m a n a q d i c h a r e  
s o l a d i c h a p e n a e n t a m c o n t r u i d o e t r o q l o a s y t h r i z e g u a r d r e  
c o p l e s e n d d i c h o r e o b l i g a m o s d l o s b i e n s d e l d i c h o o s p i t a l y s i d e a  
e a a y o u o n b i l o u e s f a d r m o s e o r g a n o s m u r b l e e f a v o r e a y d o s  
p o r a u r z p a l a l a m e n s e u l l a d e m t r e t r s d i a s d d e b t r o a n d d e n a s  
m e n t o d e l a r o e l a n d r i b u o p o d e m l l e e g r a n o a r o s e o c h e n a  
d e f a n c e s y v a l p o n y e d e m d e p r o l l a s p o r p a s e d e p a r t e d e  
d i c h a s

*[Faded handwritten text, possibly a signature or date]*

*[Extremely faded and illegible handwritten text, possibly a list or detailed notes]*



esta de unpu logis y otros sumo  
no de justin de otro sustento. C. 1/2 de  
patena

¶ Tula muy noble e muy leal abdd de Sevilla, subado  
vynir e tps dias del mes de febrero año de naç qumpro del  
nro saluador ihu xpo de mill e qumpro e ochro e dos años rustr  
die sobre dicho nona del ed puz do poco mas e curuo, estando en las  
pudne de unco dndre co sus palacos e ogate e sobrado q son  
en dta dha abdd rula villano de Surtgo q ha por hudepo dta  
vna q se mndre del monstrio de Sant agostiu e dta otra q se mndre  
del ospital de Santa maria e pa de latur la villa de S. Q. dta  
vynidure ante lopo el fono q pnt dnto de sta abdd rula villano  
de Sant Saluador, por q se erunoubr era los de bratis lopo su mngz  
q ay como su conjunta ppsone de ody estando y presente toha me  
firmoso ad qumpro pofte del ospital e cofradia de Sant filip e esmgo  
pse el su ospital en dta abdd rula dha villano de Sant Saluador  
en dta dha dta dta de unca de latur a lta e po firme maydomo  
dta villa de Sant Saluador e dha dha rula e barcolome pso  
ad qumpro barcolome lodgus cofradia q son del dicho ospital  
en nombre e nombre del dicho ospital e cofradia e pa el dicho ospital q  
en puz dta de unca barcolome dha dta de puzas qum publico dta dha  
abdd e de los otros reuouos de Sevilla q ardo furzo pndre, luego  
los dichos pofte e cofradia dnto e fasono por palabras al dicho  
ante lopo en como vna dha qrl e la dicha brate lopo su mngz  
vnto firme e firme dnto dta dha dnto de dta dnto dnto  
e dnto dnto dnto dnto al dicho ospital e cofradia e ardo  
en su nombre e pa el dicho ospital q q dnto dnto dta dnto dnto  
dnto del dicho ospital e cofradia con ardo ardo e condicione qum  
q dnto e otras ardo mas copida ment se dnto e se dnto dnto  
de dnto q dnto dnto dnto los dnto e dnto dnto ante el dicho  
barcolome dnto dnto publico q en dnto dnto dnto dnto dnto  
e dnto q como q q cala dnto de dnto los ardo dnto dnto

po de cumplido pa q' ellas e qual q'z de llos so otra qual q'z persona  
en nombre del dicho ospital por sy mismos pudier' entrar e tomar  
las dichas cosas e la truca e posesion dellas po' d'icho q' pue' el dicho  
nro lopo por sy e en nombre de la dicha su muger y su muger presente q' h  
por dia e fagan q' hurgolos d'icho empujase las dichas cosas e la truca  
e posesion dellas pa' el dicho ospital loe aya e tenga como cosa  
suya propia segund e por la forma e manera q' en la dicha ar' de don  
non se contiene Et el dicho nro lopo en respondiendo d'icho q' hurg  
ere verdad todo lo q' los dichos p'p'os e cofrades en el dho nro  
nra dicho e faguardo e q' asy aya pasado e pasado como lo ellos d'icia  
Hoy rade d'icho q' q' remana p'p'os por sy erunt dicho nombre de los luego  
de empujar las dichas cosas e la truca e posesion dellas pa' el  
dho ospital loe aya e tenga e sea suyas como dicho d'icho segund e  
en la manera q' en la dicha ar' de don non se contiene Et luego el dicho nro lopo  
estando de p'p'os de dentro de las dichas cosas e los dichos p'p'os e cofra  
des estando de p'p'os de fuera de la calle luego el dicho nro lopo como por  
las manos de los dichos p'p'os e cofrades e mirto los dentro de las dichas cosas  
e la truca e posesion dellas Et d'icho q' por sy e en nombre de la dicha  
su muger su muger y su muger e dio e empujase las dichas cosas e la truca  
e posesion dellas a los dichos p'p'os e cofrades en nombre de el dicho ospi  
tal e cofrades e pa' el dicho ospital segund en la manera q' dicha es  
Et luego el dicho nro lopo q' hurg furga de las dichas cosas e de la truca  
e posesion dellas Et los dichos p'p'os e cofrades en el dho nombre  
e pa' el dicho ospital q' dependo de ellas e en la truca e posesion dellas  
En un dia de yndia e pa' q' fin de d'icho los dichos p'p'os e cofra  
des en el dicho nombre andouyeron por las dichas cosas de una p'p'os  
follando la t'p'a con los pies e abrieron e abrieron las puertas de la calle  
de las dichas cosas sobre sy todo esto q' dicho es pa' q' fin meter  
su ante de non alguna no q'rd' ruzar de un ante llano ni p'p'os de

persona alguna q y patrone se. De todo esto en unio pado los dhoos  
prior te e asfades en el dicho noabr dypso q pdiam e pidiyo any el  
dicho diano publico q grto dudo a d por fr e instrumyo pa guarda y  
conservao del dho del dicho ospital e suyo en su nonbre. Cuyo di  
mderote syud e rula man e forma q aut un pado q fue frho del  
dicho dia e any e uno sobz dicho. Yo al dny p e any de Sevilla  
Yo fayo. Yo dny de duna. Yo de Sevilla. Yo fayo.

Yo dny de duna. Yo de Sevilla. Yo fayo. Yo dny de duna. Yo de Sevilla. Yo fayo.

Y cada día a los diez y cinco  
de mayo de 1511

Yo el Rey Felipe  
el primer

Donación de las casas al peso de la harina  
con cargo de una fiesta y una Remem-  
brancia

M. Cui

Yo el Rey Felipe  
el primer  
Yo el Rey Felipe  
el primer